

WYSTAWA POKONKURSOWA
VÝSTAVA SÚŤAŽNÝCH PRÁC

2025

**TRIENNALE
Sztuki Naiwnej
i Art Brut**

Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora

**TRIENÁLE
insitného umenia
a art brut**

poľsko-slovenského pohraničia Edwarda Sutora

Interreg



Współfinansowany przez
UNIJĘ EUROPEJSKĄ

Polska – Słowacja

patronat honorowy:

Marszałek Województwa Małopolskiego – **Łukasz Smółka**

Ambasador Republiki Słowackiej w Warszawie – **Andrea Elscheková Matisová**

Burmistrz Miasta Nowy Targ – **Grzegorz Watycha**

Bank Spółdzielczy Ziem Górskich KARPATIA

Polsko-Słowacka Izba Przemysłowo-Handlowa w Krakowie



patronat medialny:

TVP3 Kraków, Radio Kraków, Nowotarska Telewizja Kablowa, Podhale24, Tygodnik Podhalański



Katalog i wystawa zrealizowane w ramach małego projektu pt. „Pogranicze dawniej i dziś – działalność kulturalna wspierająca integrację mieszkańców”, nr INT/ZA/FMP_ŽSK_01/001 współfinansowanego przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz z budżetu państwa w ramach Programu Interreg Polska-Słowacja 2021-2027

Katalóg a výstava sú realizované v rámci malého projektu s názvom "Pohranicie v minulosti a dnes – kultúrna činnosť na podporu integrácie miestnych obyvateľov", č. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0011 spolufinansovaného Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a štátneho rozpočtu v rámci Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027

TRIENNALE

Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego 2025

Sztuka naiwna, art brut (sztuka surowa) – po dziesięcioleciach istnienia zyskuje uznanie w oczach odbiorcy i staje się rozpoznawalnym elementem współczesnej kultury artystycznej. Jean Dubuffet – francuski artysta wszechstronny, malarz, rzeźbiarz, przykładów sztuki tworzonej przez ludzi pozostających poza wpływami kultury tradycyjnej, zaczął poszukiwać w 1945 r. Sam równocześnie tworzy w kanonie sztuki art brut, nazywając ją nieprofesjonalną, ale jako pierwszy traktuje ją na równi z profesjonalną. Ten obszar sztuki, kiedyś ignorowany przez krytyków i marginalizowany przez społeczeństwo, wraca na szczęście do łask szeroko pojętego odbiorcy.

Powstają galerie wystawiennicze i centra, tworzą się wydawnictwa i kolekcje zajmujące się wyłącznie sztuką twórców naiwnych, sztuką wykluczonych. Warto znać tę sztukę i starać się ją zrozumieć taką, jaka jest, bo uwrażliwia nas na świat zamknięty. Uczy innego poczucia piękna przez bezpośredniość i swoistą naiwność, ale też przez użyte środki przekazu artystycznego. Doznania twórcy i jego wewnętrzne emocje w sposób bezpośredni, bezkompromisowy, a w wielu przypadkach dramatyczny dotykają odbiorców.

Wytwory sztuki **art brut i sztuki naiwnej**, to wewnętrzny manifest własnych przeżyć artysty, jego komunikacji ze światem zewnętrznym. Jak powiedziała kiedyś Kathleen Peyton – brytyjska pisarka w jednej ze swoich powieści: „Artysta ma dwa życia. Jedno z nich toczy się w zwyczajnym świecie, drugie natomiast rozgrywa się w każdym stworzonym dziele. By tworzyć przedmioty zawierające w sobie przesłanie, artysta wykorzystuje ból życia. Sztuka nie jest sztuką, jeśli nie ma nic do powiedzenia, przesłanie może pochodzić jedynie z ludzkiego doświadczenia”.

Z tego też powodu organizowane przez Euroregion „Tatry” od lat triennale zasługuje na wyjątkową estymę, ponieważ co trzy lata otwiera przed nami nieznanne przeżycia, uczucia i pasję twórczą ludzi, dla których nasza rzeczywistość bywa niezrozumiałym zagrożeniem. Dziękując wszystkim zaangażowanym w organizację tego przedsięwzięcia zapraszamy do dobrych, osobistych przeżyć, bo ten rodzaj sztuki tego właśnie od nas wymaga.

Anna Ozorowska
Przewodnicząca Jury

T R I E N Á L E

Insitného umenia a art brut poľsko-slovenského pohraničia 2025

Naivné umenie, art brut (surové umenie) – po desaťročiach existencie si získava uznanie v očiach diváka a stáva sa rozpoznateľným prvkom súčasnej umeleckej kultúry. Jean Dubuffet – francúzsky všestranný umelec, maliar, sochár, začal v roku 1945 hľadať príklady umenia vytvoreného ľuďmi, ktorí zostali mimo vplyvu tradičnej kultúry. Sám zároveň tvorí v kánone art brut, nazýva ho neprofesionálnym umením, ale ako prvý ho považuje za rovnocenný s profesionálnym. Táto oblasť umenia, kedysi ignorovaná kritikmi a marginalizovaná spoločnosťou, sa našťastie vracia do priazne širokého publika.

Vznikajú výstavné umelecké galérie a centrá, vydavateľstvá a zbierky venované výlučne umeniu naivných umelcov, umeniu vylúčených. Stojí za to poznať toto umenie a snažiť sa ho pochopiť tak, ako je, pretože nám otvára uzavretý svet. Učí nás inému vnímaniu krásy prostredníctvom priamosti a špecifickej naivity, ale aj prostredníctvom použitých prostriedkov umeleckého vyjadrenia. Vnemy umelca a jeho vnútorné emócie priamo, bez kompromisov a v mnohých prípadoch dramaticky zasahujú divákov.

Diela **art brut a naivného umenia** sú vnútorným prejavom vlastných zážitkov umelca, jeho komunikácie s vonkajším svetom. Ako kedysi povedala Kathleen Peyton, britská spisovateľka, v jednom zo svojich románov: „Umelec má dva životy. Jeden z nich sa odohráva v bežnom svete, druhý sa odohráva v každom vytvorenom diele. Aby vytvoril predmety, ktoré v sebe obsahujú posolstvo, umelec využíva bolesť života. Umenie nie je umením, ak nemá čo povedať, posolstvo môže pochádzať iba z ľudskej skúsenosti“.

Z tohto dôvodu si trienále organizované Euroregiónom „Tatry“ už roky zaslúži výnimočnú úctu, pretože každé tri roky nám otvára neznáme zážitky, pocity a tvorivú vášeň ľudí, pre ktorých je naša realita niekedy nepochopiteľnou hrozbou. Ďakujeme všetkým, ktorí sa podieľali na organizácii tohto projektu, a pozývame vás k dobrým osobným zážitkom, pretože tento druh umenia to od nás vyžaduje.

*Anna Ozorowska
Predsedníčka poroty*

Jury w składzie: Anna Ozorowska (przewodnicząca), Carmen Kováčová, Gabriel Szyrszeń oraz Miroslav Knap dokonało oceny prac zakwalifikowanych do konkursu twórczości artystów amatorów z kręgu sztuki naiwnej i art brut, organizowanego w ramach **Triennale Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza Polsko-Słowackiego im. Edwarda Sutora** realizowanego w ramach małego projektu pt. „Pogranicze dawniej i dziś – działalność kulturalna wspierająca integrację mieszkańców” współfinansowanego przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz z budżetu państwa w ramach Programu Interreg Polska-Słowacja 2021-2027. Jury przyznało następujące nagrody:

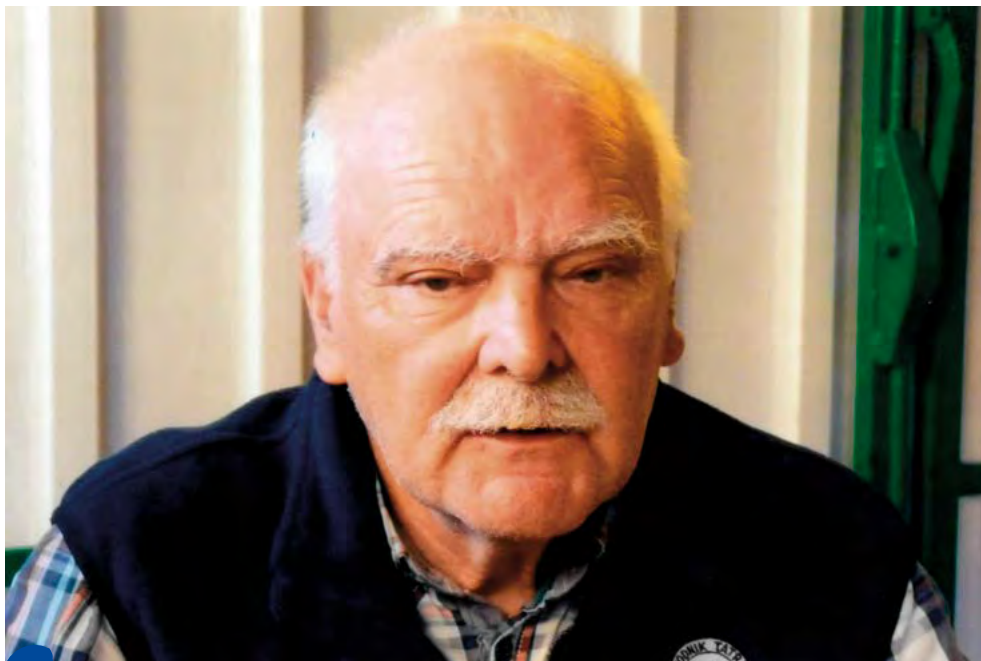
- I miejsce (sztuka art brut, laureat konkursu) **Julian Klamerus** za obrazy: *Dwa Juliany, Oto człowiek, Mamusia*;
- I miejsce (sztuka naiwna) **Miroslav Potoma** za obrazy: *Zimný deň, Zimný deň 2, Sobotňajšie kúpanie*;
II miejsce (sztuka naiwna) **Marcin Żarnecki** za obrazy: *Ratusz Nowy Targ, Tatry Słowackie, Haligowskie Skaly*;
- II miejsce (sztuka naiwna) **Alena Kudlatá** za obrazy: *Navsteva ku dcere, Mesto Martin, Orava*;
- II miejsce (sztuka art brut) **Maciej Kudasik** za obrazy: *Święta Katarzyna, Poruseństwo, Spotkanie na starym rynku*;
- III miejsce (sztuka art brut) **Magdalena Karkula** za obraz: *Portret mamy*
- oraz nagrodę specjalną jury dla: **Veroniki Jurčákovéj** za obrazy kolaże: *Garad Kazkovka, Gymba, Krencipysk*.

Ponadto jury przyznało trzynaście wyróżnień za prace w różnych technikach plastycznych.

Porota v zložení: Anna Ozorowska (predsedníčka), Carmen Kováčová, Gabriel Szyrszeń a Miroslav Knap vyhodnotila práce zaradené do súťaže amatérskych umelcov v oblasti naivného umenia a art brut, organizovanej v rámci „**Triennale naivného umenia a art brut poľsko-slovenského pohraničia Edwarda Sutora**“, realizovanej v rámci malého projektu s názvom „Pohraničie dávnejšie a dnes – kultúrne aktivity podporujúce integráciu obyvateľov“ spolufinancovaného Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a štátneho rozpočtu v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027. Porota udelila nasledujúce ocenenia:

- 1. miesto (umenie art brut, laureát súťaže) **Julian Klamerus** za obrazy: *Dvaja Juliánovia, Ajhľa, človek, Mamina*;
- 1. miesto (naivné umenie) **Miroslav Potoma** za obrazy: *Zimný deň, Zimný deň 2, Sobotňajšie kúpanie*;
- 2. miesto (naivné umenie) **Marcin Żarnecki** za obrazy: *Radnica Nowy Targ, Slovenské Tatry, Haligovské skaly*;
- 2. miesto (naivné umenie) **Alena Kudlatá** za obrazy: *Návšteva ku dcére, Mesto Martin, Orava*;
- 2. miesto (umenie art brut) **Maciej Kudasik** za obrazy: *Svätá Katarína, Porusenstvo, Stretnutie na starom námestí*;
- 3. miesto (umenie art brut) **Magdalena Karkula** za obraz: *Portrét mamy*
- a špeciálnu cenu poroty pre **Veroniku Jurčákovú** za obrazy koláže: *Garad Kazkovka, Gymba, Krencipysk*.

Okrem toho porota udelila trinásť ocenení za práce v rôznych výtvarných technikách.



LAUREAT | LAUREÁT

Jri
enn
ape

JULIAN KLAMERUS – urodzony w 1952 r., taternik, przewodnik tatrzański i beskidzki, rzeźbiarz, malarz, poeta. Pochodzi ze znanej zakopiańskiej rodziny artystów – ośmiu braci i siostra. Studiował etnografię na Uniwersytecie Jagiellońskim, ale dyplomu nie uzyskał, zajęty – jak zawsze – wieloma różnymi sprawami. Poprowadził dziewięć nowych dróg wspinaczkowych w Tatrach, wspiął się w Alpach, wszedł na Noszak (7492 m n.p.m.) w Hindukuszu.

Uprawia grafikę, rysunek, rzeźbę w drewnie i w kamieniu, collage. Swoje prace plastyczne wystawiał w Zakopanem, Krynicy, Szczawnicy, Nowym Sączu, Muszynie, Tyliczu i Rabce. Organizował schronisko dla bezdomnych w Krynicy, zajmował się resocjalizacją byłych więźniów. Poprowadził małą Orkiestrę Chleba Powszedniego, kwestując oraz organizując aukcje obrazów i rzeźb na rzecz ubogich.

Mieczysław Mika

JULIAN KLAMERUS – narodený v roku 1952, horolezec, horský vodca v Tatrách a Beskydách, sochár, maliar, básnik. Pochádza zo známej zakopanskej umeleckej rodiny – má osem bratov a jednu sestru. Študoval etnografiu na Jageľovskej univerzite, ale diplom ne získal, pretože bol – ako vždy – zaneprázdnený mnohými rôznymi vecami. Vytvoril deväť nových horolezeckých ciest v Tatrách, liezol v Alpách, vystúpil na Nošak (7492 m n. m.) v Hindukúši.

Venuje sa grafike, kresbe, rezbárstvu a sochárstvu, kolážam. Svoje výtvarné diela vystavoval v Zakopanem, Krynici, Szczawnicy, Nowom Sączu, Muszynie, Tyliczu a Rabke. Organizoval útulok pre bezdomovcov v Krynici, venoval sa resocializácii bývalých väzňov. Viedol malý orchester „Chleba každodenného“, venoval sa charite a organizoval aukcie obrazov a sôch v prospech chudobných.



Dwa Juliany, akryl na desce, 2024, 70 x 80 cm



Mamusia, tech. mieszana, gips, 2016, 40 x 30 cm



Oto człowiek, akryl na desce, 2022, 60 x 40 cm

MIROSLAV POTOMA

MIROSLAV POTOMA – urodzony w 1962 roku. Jego pasja do malarstwa zaczęła się już w dzieciństwie. Chociaż nie udało mu się dostać do szkoły artystycznej, nie przeszkodziło mu to w kontynuowaniu rozwoju artystycznego. Ukończył naukę zawodu ślusarza w Koszycach, a po powrocie w 1986 roku do rodzinnej miejscowości Stročín wziął udział w wystawie konkursowej, która zapoczątkowała jego karierę artystyczną. Od tego czasu miał wiele indywidualnych i zbiorowych wystaw w kraju i za granicą. Początkowo malował portrety, martwą naturę i pejzaże, ale z czasem przestawił się na twórczość naiwną, tworzoną bez wcześniejszego planu. Brał również udział w światowych festiwalach sztuki naiwnej we Francji, Polsce, Czechach, Bułgarii i na Słowacji, a jego dzieła inspirowane życiem wiejskim i tradycjami zyskały uznanie w kraju i za granicą. W 2010 roku zdobył pierwszą nagrodę na Biennale Sztuki Naiwnej w Nowym Targu. Z okazji 695. rocznicy pierwszej pisemnej wzmianki o miejscowości Stročín został uhonorowany nagrodą gminy, a w 2024 roku Stowarzyszenie Słowackich Wielkich Osobistości przyznało mu złoty pamiątkowy medal Alexandra Dubčeka za prezentację sztuki naiwnej w kraju i za granicą.

Katarína Grušová

MIROSLAV POTOMA – narodený v roku 1962. Jeho vášeň pre maľovanie začala už v detstve. Hoci sa mu nepodarilo dostať na umeleckú školu, to mu však nezabránilo pokračovať v umeleckej dráhe. Vyučil sa za prevádzkového zámočníka v Košiciach a po návrate v roku 1986 do rodnej obce Stročín sa zapojil do súťažnej výstavy, ktorá odštartovala jeho umeleckú kariéru. Odvtedy mal mnoho samostatných aj skupinových výstav doma aj v zahraničí. Spočiatku maľoval portréty, zátišia aj krajinky, ale postupom času sa preorientoval na insitnú tvorbu vytváranú bez predchádzajúceho plánu. Zúčastnil sa aj celosvetových festivalov insitného umenia vo Francúzsku, Poľsku, Česku, Bulharsku aj Slovensku a jeho diela inšpirované vidieckym životom a tradíciami získali uznanie doma aj v zahraničí. V roku 2010 získal prvú cenu na Bienále insitného umenia v Nowom Targu. Pri príležitosti 695. výročia prvej písomnej zmienky o obci Stročín bol ocenený cenou obce a v roku 2024 mu Spoločnosť Slovenských veľikánov udelila zlatú pamätnú medailu Alexandra Dubčeka za reprezentáciu insitného umenia doma aj v zahraničí.



Zimný deň, olej, 2024, 80 x 60 cm



Sobotňajšie kúpanie, olej, 2024, 100 x 70 cm



Zimný deň 2, olej, 2024, 50 x 50 cm

MARCIN ŻARNECKI

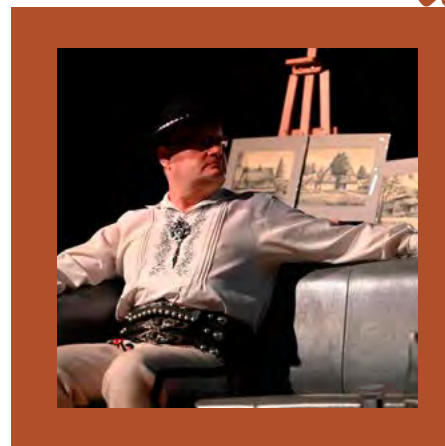
MARCIN ŻARNECKI – artysta, muzyk, plastyk urodzony w 1980 roku w Zakopanem. Jego prace to monumentalne piękno pełne natchnienia. Artysta maluje tak jak widzi, czyli wyraziście, co przy jego słabym wzroku jest fenomenem. Kościoły, zamki, domy, domki, katedry, mosty, chatynki chylące się ku upadkowi, rzeki, jeziora, polany, łąki, lasy, potoki... to wszystko zapisuje plastycznie i uwiecznia na płótnie swych cennych prac. Obrazy artysty są maksymalnie dopracowane, zdaje się jakby Marcin przeżywał materię w najdrobniejszych detalach i to sprawia, że jego prace zapierają dech w piersiach. Uwieczniona architektura współwystępuje z cudownymi krajobrazami. Obrazy artysty są porwujące i głębokie, ponieważ wynikają z niebywalej wrażliwości. Artysta nie zmyśla, nie przekłamuje rzeczywistości. On ją dostrzega, inspirowuje się nią i dodaje do tego siebie, czyli twórczy pierwiastek, tak iż powstają dzieła uduchowione. Marcin jest człowiekiem z pasją. W deszczu, słońcu potrafi tworzyć całymi godzinami. Jego artystyczny dorobek jest ogromny co wzbudza podziw i szacunek.

Marcin Żarnecki

MARCIN ŻARNECKI – umelec, hudobník a výtvarník narodený v Zakopanom v roku 1980. Jeho diela sa vyznačujú monumentálnou krásou, prekypujú inšpiráciou. Umelec maľuje tak, ako vidí, expresívne, čo je vzhľadom na jeho slabý zrak fenomenálne. Kostoly, hrady, domy, domčeky, katedrály, mosty, rozpadajúce sa chatrče, rieky, jazerá, čistinky, lúky, lesy, potoky... toto všetko vizuálne zachytáva a zvečňuje na plátne svojich vzácných diel. Umeľcove obrazy sú precízne prepracované; zdá sa, akoby Marcin prežíval vec do najmenšieho detailu, a to robí jeho diela úchvatnými. Zvečnená architektúra koexistuje s nádhernými krajinami. Umeľcove obrazy sú podmanivé a hlboké, prameniace z mimoriadnej citlivosti. Umelec si realitu nevymýšľa ani neskresľuje. Vidí ju, je ňou inšpirovaný a pridáva k nej seba, tvorivý prvok, čoho výsledkom sú duchovné diela. Marcin je muž vášne. Či prší alebo svieta slnko, dokáže tvoriť celé hodiny. Jeho umelecká tvorba je impozantná, vzbudzuje obdiv a rešpekt.



Haligowskie Skały, kredka akwarelowa i farby plakatowe, 2023, 95 x 65 cm



Tatry Słowackie, kredka akwarelowa i farby plakatowe, 2023, 95 x 65 cm



Ratusz Nowy Targ, fragm. kredka akwarelowa i farby plakatowe, 2023, 95 x 65 cm

ALENA KUDLATÁ

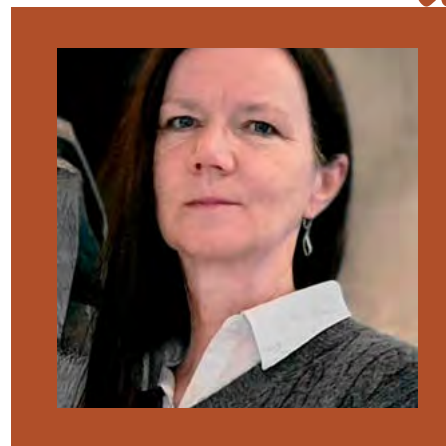
ALENA KUDLATÁ – urodziłam się w 1963 r. w Martinie. Aktywnie zajmuję się sztuką od 2015 r., kiedy dołączyłam do pracowni In Media Art pod kierownictwem mgr. Vladimíra Báthorego. Malarstwo jest dla mnie sposobem na wyrażenie siebie, rozwój wewnętrzny, zwolnienie tempa i czerpanie radości z procesu twórczego. Sztuka plastyczna jest dla mnie przestrzenią, w której łączą się uczucia, intuicja i proste piękno. Od 2019 roku jestem członkinią Studia artystów amatorów przy Turczańskim Centrum Kultury w Martinie. Od 2016 roku uczestniczę w ogólnokrajowym konkursie Výtvárné spektrum, w ramach którego zdobyłam kilka nagród i wyróżnień w etapach regionalnych. W 2025 roku zaprezentowałam swoje prace w Galerii Čadca. Maluję głównie farbami akrylowymi, które zapewniają mi ekspresję, szybkość i możliwość eksperymentowania. Inspiruje mnie natura, kwiaty i osobiste wspomnienia. Twórczością naiwną zainteresowałam się w 2021 roku, kiedy powstał obraz „Wizyta u córki”. W 2022 roku powróciłam do tej formy wyrazu i stworzyłam dzieła „Miasto Martin” i „Orava”. W malarstwie naiwnym odnajduję szczerłość, prostotę i symboliczną siłę codziennego życia.

Alena Kudlatá

ALENA KUDLATÁ – narodila som sa v roku 1963 v Martine. Výtvárnej tvorbe sa aktívne venujem od roku 2015, keď som vstúpila do ateliéru In Media Art pod vedením Mgr. Vladimíra Báthoryho. Maľovanie pre mňa znamená spôsob osobného vyjadrenia, vnútorného rozvoja, spomalenia a radosti z tvorivého procesu. Výtvárné umenie je pre mňa priestorom, kde sa spája cit, intuícia a jednoduchá krása. Od roku 2019 som členkou Štúdia neprofesionálnych výtvarníkov pri Turčianskom kultúrnom stredisku v Martine. Od roku 2016 sa zapájam do celoštátnej súťaže Výtvárné spektrum, v rámci ktorej som získala viacero ocenení a čestných uznaní v regionálnych kolách. V roku 2025 som prezentovala svoje dielo v Galérii Čadca. Maľujem prevažne akrylovými farbami, ktoré mi poskytujú výrazovosť, rýchlosť a priestor na experiment. Inšpiruje ma príroda, kvety a osobné spomienky. K insitnej tvorbe som sa dostala v roku 2021, keď vznikol obraz „Návšteva ku dcére”. V roku 2022 som sa k tomuto výrazu cielene vrátila a vytvorila diela „Mesto Martin” a „Orava”. V insitnej maľbe nachádzam úprimnosť, jednoduchosť a symbolickú silu každodenného života.



Mesto Martin, akryl, 2022, 70 x 50 cm



Orava, akryl, 2022, 70 x 50 cm



Návšteva ku dcére, akryl, 2021, 70 x 50 cm

MACIEJ KUDASIK

MACIEJ KUDASIK – urodził się w 1957 r. w Nowym Targu w rodzinie nauczycielskiej. Poeta, aforysta i malarz. Laureat Konkursów Amatorskiej Twórczości Plastycznej organizowanych przez Miejskie Centrum Kultury w Nowym Targu oraz konkursów sztuki naiwnej i art brut organizowanych przez Euroregion „Tatry”. Swoje obrazy prezentował na wystawach w Nowym Targu, Łańcucie, Szczawnicy, Iwoniczu Zdroju, Łądku Zdroju, Alwerni, Krakowie i Nałęczowie. Bierze czynny udział w życiu kulturalnym rodzinnego miasta. Jest autorem tomików poezji „Trasa występów Jezusa” (Kraków 1992), „Sam sobie bogiem, szatanem, człowiekiem” (Kraków 2004), „W poszukiwaniu zaginionego sacrum” (wspólnie z Teresą Karcz-Kraków 2005), „Moje myśli” (Kraków 2008) oraz „Xięga Aforyzmów Bałwochwalczych” (Kraków 2010). Wszystkie tomiki wydane zostały w wydawnictwie Miniatura. Zdobył II miejsce w VI edycji Konkursu „O złoty kałamarz i złamane pióro” w kategorii poezji (1999 rok) i II miejsce w XXIII Konkursie literackim im. R. Borowego (2013 rok). W 2000 roku wziął udział w realizacji audycji radiowej pt.: „Marnotrawny w Programie I Polskiego Radia”, której był bohaterem.

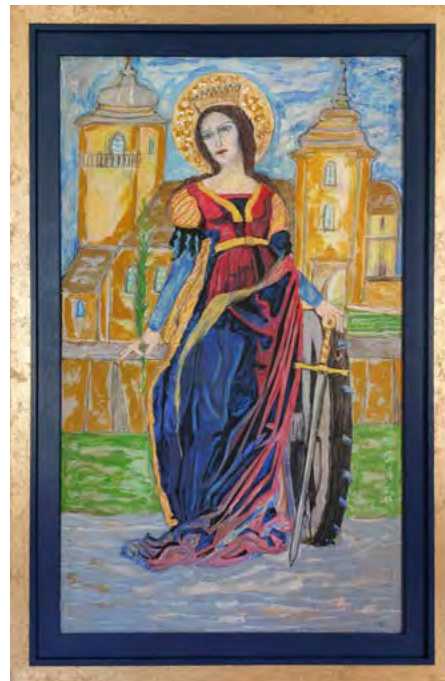
Maciej Kudasik

MACIEJ KUDASIK – sa narodil v roku 1957 v Novom Targu v učiteľskej rodine. Básnik, aforista a maliar. Je laureátom súťaží amatérskeho výtvarného umenia organizovaných Mestským kultúrnym centrom v Nowom Targu a súťaží naivného umenia a art brut organizovaných Euroregiónom „Tatry”. Svoje obrazy prezentoval na výstavách v Nowom Targu, Łańcucie, Szczawnicy, Iwoniczu-Zdroji, Łądku-Zdroji, Alwerni, Krakove a Nałęczowie. Aktívne sa zapája do kultúrneho života svojho rodného mesta. Je autorom básnických zbierok „Trasa występów Jezusa” (Krakov, 1992), „Sam sobie bogiem, szatanem, człowiekiem” (Krakov 2004), „W poszukiwaniu zaginionego sacrum” (spoločne s Teresou Karcz, Krakov 2005), „Moje myśli” (Krakov 2008) a „Xięga Aforyzmów Bałwochwalczych” (Kraków 2010). Všetky tieto zbierky vyšli vo vydavateľstve Miniatura. Získal 2. miesto v 6. ročníku súťaže „O złoty kałamarz i złamane pióro” v kategórii báseň (1999) a 2. miesto v 23. literárnej súťaži R. Borového (2013). V roku 2000 sa podieľal na produkcii rozhlasového programu „Márnotrzník v prvom programe poľského rozhlasu”, ktorého bol hrdinom.

Poruszenie
akryl, pastel, 2025,
23.5 x 31.5 cm



Spotkanie na starym Rynku
akryl, pastel, 2025,
23.5 x 31.5 cm



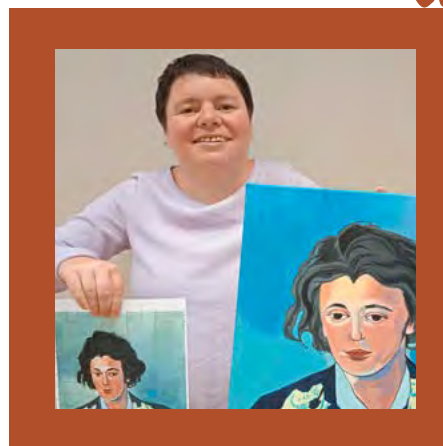
Święta Katarzyna, akryl, pastel, 2025, 60 x 100 cm

MAGDALENA KARKULA

MAGDALENA KARKULA – urodziła się w 1985 roku, na stałe mieszka w Mszanie Dolnej. Od 2011 roku uczęszcza na zajęcia terapeutyczne do Środowiskowego Domu Samopomocy „Radość Życia” w Rabce-Zdroju, gdzie rozwija swoje pasje oraz zdolności artystyczne. Magda spełnia się twórczo w pracowni ceramicznej oraz plastycznej, wykonując prace pełne koloru, ciepła i radości. W swojej twórczości wykorzystuje różnorodne techniki, od malarstwa akrylowego, rysunek, po ceramikę, dzięki którym może wyrażać swoje emocje i zachwycać otoczenie swoją wrażliwością. Aktywnie bierze udział w konkursach i wydarzeniach artystycznych, zdobywając wyróżnienia oraz nagrody. W roku 2022 otrzymała Nagrodę Dyrektora PDS „Promyk” za wyjątkową pracę malarską na VII Małopolski Konkurs Artystyczny im. Marii Grucy „Sztuka Jest Kobietą”. Mimo głębokiej niepełnosprawności intelektualnej Magda pokazuje, że sztuka jest dla każdego. Nie mówi, ale potrafi o wszystko „zapytać” na swój sposób – spojrzeniem, gestem, ruchem dłoni. Ma w sobie ogromną ciekawość świata i uważność, dzięki którym w malarstwie wyraża to, co czuje i widzi. Jej prace mają w sobie szczerłość, prostotę i ciepło, a patrząc na nie można poczuć radość z drobnych rzeczy, które Magda zauważa lepiej niż niejeden zdrowy artysta.

Monika Rzonca

MAGDALENA KARKULA – sa narodila v roku 1985, žije v Mszane Dolnej. Od roku 2011 navštevuje terapeutické kurzy v Dennom zariadení „Radosť zo života” v Rabke-Zdroji, kde rozvíja svoje záľuby a umelecký talent. Magda nachádza naplnenie v keramickom a umeleckom ateliéri, kde vytvára diela plné farieb, tepla a radosti. Vo svojej tvorbe využíva rôzne techniky, od maľovania akrylovými farbami cez kresbu až po keramiku, prostredníctvom ktorých dokáže vyjadriť svoje emócie a svojou citlivosťou očariť okolie. Aktívne sa zúčastňuje na súťažiach a umeleckých podujatiach, kde získava ocenenia a vyznamenania. V roku 2022 získala Cenu riaditeľa strediska PDS „Promyk” za výnimočný obraz na 7. malopoľskej umeleckej súťaži Marie Gruce „Umenie je žena”. Napriek svojmu hlbokému mentálnemu postihnutiu Magda dokazuje, že umenie je pre každého. Nehovorí, ale dokáže sa na všetko „opýtať” svojím jedinečným spôsobom – pohľadom, gestom alebo pohybom ruky. Má v sebe hlbokú zvedavosť sveta a všímavosť, ktoré jej umožňujú vyjadriť to, čo cíti a vidí vo svojich obrazoch. Jej diela sú plné úprimnosti, jednoduchosti a tepla a pri pohľade na ne človek cíti radosť z malých detailov, ktoré si Magda všima lepšie ako mnohí zdraví umelci.



Portret mamy, akryl na płótnie, 2025, 40 x 60 cm

VERONIKA JURČÁKOVÁ

VERONIKA JURČÁKOVÁ – urodziła się w Dolnym Kubinie w 1993 roku, mieszka i tworzy w miejscowości Mútne na Orawie. Ukończyła szkołę średnią w Ružomberku w zakresie projektowania fotograficznego. W 2015 roku zaczęła zajmować się twórczością plastyczną jako samouk. Jej twórczość sytuuje się na pograniczu rysunku, malarstwa, grafiki i kolażu. Wykorzystuje różne naklejki, znaczki, odpady, swoje teksty, tworząc własną ikonografię. Głównym celem jej twórczości jest przyciągnięcie uwagi obserwatora formą książki. Obrazy na pierwszy rzut oka wyglądają jak książka, która przykuwa uwagę odbiorców swoją oprawą wizualną/okładką. Ostatecznie odbiorca odchodzi z własną historią, myślą lub emocją. Nieodłączną częścią wypowiedzi dzieł są nadane im tytuły, imiona lub zdania używane w gwarze góralskiej. Silny wpływ wywarła na nią twórczość amerykańskiej fotografi Diany Arbus. Jej amatorskie prace były prezentowane na kilku wydarzeniach, np. na wystawie autorskiej w Namiestowie. W 2024 roku w konkursie amatorskim Výtvarné spektrum zdobyła główną nagrodę. Jej wystawa autorska została zaprezentowana w Domu Sztuki w Bratysławie. Dzięki temu wydarzeniu jej obrazy podróżowały po takich miastach jak Dolný Kubín, Čadca, Turzovka, Dubnica nad Váhom, Trenčín, Levice, Bratislava i inne.

Veronika Jurčáková

VERONIKA JURČÁKOVÁ – narodila sa v Dolnom Kubíne v roku 1993, žije a tvorí v obci Mútne na Orave. Absolvovala štúdium Fotografického dizajnu na strednej škole v Ružomberku. V roku 2015 sa začala venovať výtvarnej tvorbe ako samouk. Jej tvorba sa nachádza na pomädzí kresby, maľby, grafiky či koláže. Využíva rôzne nálepky, známky, odpad, vlastné texty cez vlastnú ikonografiu. Hlavným cieľom jej tvorby je upútať pozorovateľa formou knihy. Obrazy na prvý pohľad pôsobia ako kniha, ktorá verejnosť zaujme svojím vizuálom/obalom. V konečnom dôsledku pozorovateľ odchádza s vlastným príbehom, myšlienkou, prípadne emóciou. Neodmysliteľnou súčasťou výpovede diel sú pridelené názvy, mená či vety používané v goralskom nárečí. Silným ovplyvňujúcim podnetom je pre ňu tvorba americkej fotografi Diany Arbusovej. Jej neprofesionálna tvorba bola prezentovaná na niekoľkých podujatiach, napr. na autorskej výstave v Námestove. V roku 2024 v neprofesionálnej súťaži Výtvarné spektrum, kde získala hlavnú cenu. Jej autorská výstava bola prezentovaná v Dome umenia v Bratislave. Vďaka tomuto podujatiu jej obrazy putovali po takých mestách, ako je Dolný Kubín, Čadca, Turzovka, Dubnica nad Váhom, Trenčín, Levice, Bratislava a iné.



Gymba, technika mieszana, 2024, 130 x 170 cm



Garad Kazkovka, technika mieszana, 2024, 76 x 54 cm

WYRÓŻNIENIA | ČESTNÉ UZNANIA

- **Krzysztof Wojnicki** za rysunki: *Žyrafa*, *Dzięcioł* oraz obraz *Łąka*
- **Łukasz Haduch** za rysunki: *Jeleń*, *Zamek królewski*
- **Janka Kevešová** za obrazy: *Mesiace v perinách*, *Zvonica na Bystrici*
- **Sławomir Mika** za obrazy: *Harmonia natury*, *Koci świat*
- **Danuta Frydrych** za obrazy: *Przed burzą*, *Słoneczniki*, *Maki*
- **Daniel Pastuch** za ceramikę: *Głowa 1*, *Obcy* oraz rysunek *Smutek*
- **Juraj Mazur** za obrazy: *Stelka*, *Evička*, *Jurko*
- **Andrzej Bryja** za prace: *Abstrakcja 1; 2; 3*
- **Szymon Wasielak** za kolaże: *Okna na świat*, *Słoneczny dzień*, *Obserwacja*
- **Paweł Łojas** za tkaniny: *Dwa oblicza*, *Barany*
- **Laura Kozłowska** za obraz *Jest bezpiecznie*
- **Michał Ufir** za obraz *Zbójnik*
- **Jan Czyszczoń** za obraz *Piesice*

Triennale



Krzysztof Wojnicki, *Dzięcioł*,
2024, rysunek, kredki ołówkowe,
30 x 42 cm



Andrzej Bryja, *Abstrakcja 3*,
2024, ceramika, 18,5 x 22,5 cm



Łukasz Haduch, *Zamek Królewski*,
2024, pastele olejne, 42 x 30 cm



Paweł Łojas, *Barany*, tkanina, 2022, 105 x 49 cm



Michał Ufir, *Zbójnik*,
2019, akryl na kartonie, 41 x 51 cm



Janka Kevešová, *Mesiac v perinách*, 2024,
akryl, 40 x 40 cm



Danuta Frydrych, *Przed burzą*,
2023, olej na płótnie, 50 x 40 cm



Sławomir Mika, *Koci świat*,
2025, malarstwo na szkle, 37 x 52 cm



Szymon Wasielak, *Obserwacja*,
2025, kolaż, 100 x 700 cm



Szymon Wasielak, *Okna na świat*,
2025, kolaż, 100 x 700 cm



Juraj Mazur, *Jurko*,
2025, akryl na płótnie, 60 x 80 cm



Andrzej Bryja, *Abstrakcja 1*,
2022, haft krzyżowy, 120 x 24 cm



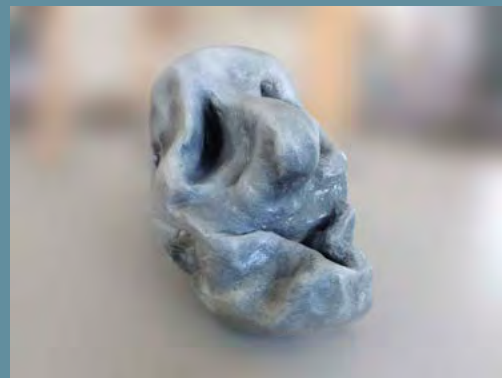
Laura Kozłowska, *Jest bezpiecznie*,
2025, akryl na płótnie, 50 x 60 cm



Jan Czystoń, *Piesice*, 2025, akryl na płótnie, 60 x 80 cm



Daniel Pastuch, *Obcy*, 2017, ceramika i akryl, 25 x 15 cm



Daniel Pastuch, *Głowa 1*, 2017, ceramika i akryl, 25 x 15 cm

WYKAZ AUTORÓW I PRAC PREZENTOWANYCH NA WYSTAWIE ZOZNAM AUTOROV A PRÁC PREZENTOVANÝCH NA VÝSTAVE

Jadwiga Agopsowicz-Bienia (Krosno, Polska), *O zmroku*, 2024, linoryt, 29,7x42 cm; *Nocne życie*, 2024, linoryt, 29,7x42 cm; *Martwa natura z gruszką*, 2023, linoryt, 29,7x42 cm

Paweł Biesiok (Skoczów, Polska), *Drzewa*, 2019, rysunek cienkopisem, 21x30 cm

Ewa Bobak (Odrawąż, Polska), *Świat w moich barwach*, 2025, akryl/plótno, 43x32 cm

Joanna Brandys (Rabka-Zdrój, Polska), *Mara*, 2025, akryl/plótno, 29,7x42 cm

Andrzej Bryja (Nowy Targ, Polska), *Abstrakcja 1*, 2022, haft krzyżykowy, 120x24 cm; *Abstrakcja 2*, 2022, haft, 48x61 cm; *Abstrakcja 3*, 2025, ceramika szklowana, 22,5x18,5 cm

Jacek Cikowski (Wieliczka, Polska), *Stary dom na wsi*, 2025, akryl, pastele tłuste, 50x40 cm; *Zamyślony król dżungli*, 2025, olej i pastela, 70x50 cm; *Bezpieczeństwo*, 2025, olej/plótno, 70x50 cm

Jan Czyszczon (Rabka-Zdrój, Polska), *Piesce*, 2025, akryl na płótnie, 60x80 cm

Matej Dravecký (Námestovo, Słowacja), *Zlatovláska s lososovým melírom*, 2025, akryl na płótnie, 50x100 cm; *Chvost jednorožca*, 2025, akryl/plótno, 50x100 cm; *P-čina*, 2024, akryl na desce, 30x56 cm

Dominika Fiszer (Nowy Targ, Polska), *Poza stadem – na granicy światów*, 2025, witrochromia na szkle, 85x48 cm; *Już czas*, 2025, witrochromia na szkle, 71x33 cm; *Pieśń halna wiosną tkana*, 2024, witrochromia na szkle, 87x47 cm

Maciej Fryc (Nowy Sącz, Polska), *Lu-natycy*, 2025, rysunek – pastele olejne, kredka, akryl, 29,7x42 cm

Danuta Frydrych (Krościenko Wyżne, Polska), *Przed burzą*, 2023, farby olejne, 50x40 cm; *Słoneczniki*, 2023, farby olejne, 50x40 cm; *Maki*, 2025, farby olejne, 30x40 cm

Krzysztof Fryźlewicz (Nowy Targ, Polska), *Liść*, 2021, ceramika szklowana, 19x15,5 cm; *Rośliny*, 2019, akryl/karton, 30x40 cm; *Anioł*, 2022, akryl/drewno, 51x26 cm

Alicja Guzik (Nowy Targ, Polska), *Palownica*, 2021, akryl/papier, 100x70 cm; *Dźwig*, 2020, akryl/deska, 50x80 cm; *Dźwig 2*, 2020, akryl/deska, 80x50 cm

Zofia Guzikiewicz (Nowy Targ, Polska), *Portret koleżanki*, 2023, kredki, 29,7x42 cm; *Święta Rodzina*, 2024, kredki, 29,7x42 cm

Łukasz Haduch (Brzozów, Polska), *Jeleń*, 2025, pastele olejne, 42x30 cm; *Zamek królewski*, 2024, pastele olejne, 42x30 cm

Barbara Japoł (Nowy Targ, Polska), *Patera*, 2018, ceramika szklowana ze szkłem, 21x21 cm; *Kwiaty*, 2013, pastele olejne/tapeta, 30x40 cm; *Anioł*, 2025, akryl/drewno, 47x33 cm

Jacek Jarosz (Wadowice, Polska), *Tarzan i przyjaciele*, 2024, olej/papier, 79x77 cm; *Odejdźcie Wandy*, 2023/2024, olej/podobrazie, 78x58 cm

Justyna Jasińska (Rabka-Zdrój, Polska), *Pewność siebie*, 2025, akryl/plótno, 24x29 cm; *Słoniowy smutek*, 2025,

akryl na płótnie, 24x18 cm; *Lato w pełni*, 2025, akryl/plótno, 24x18 cm

Andrea Järmayová (Liptovský Mikuláš, Słowacja), *A predsa sa potopila*, 2021, akryl, 42x30 cm; *Leto*, 2021, akryl, 30x20 cm; *Jedlo naše celoživotné*, 2025, pastele woskowe i olejowe, 50x40 cm

Dominika Jaworska (Nowy Sącz, Polska), *Słoń w trójwymiarze*, 2025, rysunek, pastele olejne, 29,7x42 cm; **Veronika Jurčáková** (Mútne, Słowacja), *Garad Kazkovka*, 2021, kolaż, technika mieszana, 76x54 cm; *Gymba*, 2024, technika mieszana, 170x130 cm; *Krenčipysk*, 2025, technika mieszana, 170x130 cm

Katarzyna Jurkowska (Nowy Sącz, Polska), *W ciszy mojego domu*, 2025, pastele olejne, 29,7x42 cm

Wojciech Jurkowski (Nowy Sącz, Polska), *Mój dom*, 2025, rysunek – kredka, ołówki, pastele, 29,7x42 cm

Róbert Káčanek (Stará Ľubovňa, Słowacja), *Žltý plot*, 2023, akryl, 50x70 cm; *Goral*, 2023, akryl, 40x30 cm; *Pohodička*, 2023, akryl, 40x30 cm

Magdalena Karkula (Rabka-Zdrój, Polska), *Portret mamy*, 2025, akryl/plótno, 40x60 cm

Teresa Karkula (Nowy Targ, Polska), *Twarz*, 2020, ceramika szklowana, 19x18 cm; *Drzewa*, 2025, akryl/karton, 30x40 cm; *Anioł*, 2023, akryl/plótno, 25x35 cm

Kinga Kazana (Nowy Sącz, Polska), *Ballada o szczęściu*, 2025, rysunek – kredki, cienkopis, 29,7x42 cm

Janka Kevešová (Dolný Kubín, Słowacja), *Mesiac v perinách*, 2024, akryl, 40x40 cm; *Zvonica na Bysterci*, 2021, akryl, 25x39 cm

Julian Klamerus (Nowy Targ, Polska), *Dwa Juliany*, 2024, akryl/deska, 70x80 cm; *Oto człowiek*, 2022, akryl – płótno, 60x40 cm; *Mamusia*, 2016, technika mieszana na gipsie, 40x30 cm

Beata Kołacz (Nowy Sącz, Polska), *Ocean Marzeń*, 2025, rysunek-kredka, 29,7x42 cm

Aleksandra Konieczna (Cieszyn, Polska), *Eliasz wzięty do nieba*, 2023, akryl, 21x29,7 cm; *Pantokrator* – ikona Chrystusa, 2025, akryl/deska, 33x33 cm; *Autoportret*, 2025, akryl/płótno, 30x24 cm

Anna Konstanty (Nowy Sącz, Polska), *Żywioty*, 2025, wydrapywanka, 29,7x42 cm

Karol Kowalik (Nowy Sącz, Polska), *W locie*, 2025, rysunek – pastele olejne, 29,7x42 cm

Laura Kozłowska (Ustroń, Polska), *Pekińska*, 2024, akryl/płótno, 30x40 cm; *Jest bezpiecznie*, 2025, akryl/płótno, 50x60 cm; *Siła lotu*, 2025, akryl/płótno, 50x70 cm

Maciej Kudasik (Nowy Targ, Polska), *Święta Katarzyna*, 2025, akryl, pastel, 60x100 cm; *Poruseństwo*, 2025, akryl, pastel, 23,5x31,5 cm; *Spotkanie na starym rynku*, 2025, akryl, pastele, 25x21 cm

Alena Kudlatá (Martin, Słowacja), *Navšteva ku dcére*, 2021, akryl, 50x70 cm; *Mesto Martin*, 2022, akryl, 50x70 cm; *Orava*, 2022, akryl, 50x70 cm

Mirosław Kuk (Nowy Sącz, Polska), *Future*, 2025, malarstwo akrylowe, 29,7x42 cm

Paweł Łojas (Nowy Targ, Polska), *Dwa oblicza*, 2022, tkanina, 77,5x52,5 cm; *Barany*, 2022, tkanina, 105x49 cm

Iwona Macioł (Rabka-Zdrój, Polska), *Tryptyk 1 – Trzy Kolory Czerwony*, 2025, akryl/płótno, 20x20 cm; *Tryptyk 2 – Trzy Kolory – Żółty*, 2025, akryl/płótno, 20x50 cm; *Tryptyk 3 Trzy Kolory – Niebieski*, 2025, akryl na płótnie, 25x30 cm

Krzysztof Majchrowicz (Odrowąż, Polska), *Góralskie serce*, 2025, malarstwo na szkle, 37x20 cm; *Ogród emocji*, 2024, malarstwo na szkle, 52x37 cm

Agnieszka Markowicz (Krosno, Polska), *Osty*, 2024, sucha igła, 29,7x42 cm; *Popiersie*, 2025, sucha igła, 29,7x42 cm

Łukasz Marszałek (Nowy Targ, Polska), *Miasto*, 2025, kredki, 29,7x42 cm
Juraj Mazur (Dolný Kubín, Słowacja), *Stelka*, 2021, olej, 36 x49 cm; *Evička*, 2020, olej, 36x49 cm; *Jurko*, 2022, olej, 36x49 cm

Marcin Miętus (Nowy Targ, Polska), *Kot*, 2023, akryl na kartonie, 42x31 cm; *Uliczka*, 2024, akryl na płótnie, 25x35 cm; *Dom*, 2025, karton klejony, malowany akrylem, 44x36 cm

Sławomir Mika (Odrowąż, Polska), *Harmonia natury*, 2025, akryl/płótno, 43x32 cm; *Koci świat*, 2025, malarstwo na szkle, 52x37 cm

Magdalena Misztak (Brzozów, Polska), *Dłonie*, 2024, płaskorzeźba, 16x29 cm

Paweł Opozda (Nowy Targ, Polska), *Kwiaty dla Mamy*, 2016, malarstwo na szkle, 36x25 cm; *Karuzela*, 2018, pastele, 40x60 cm

Daniel Pastuch (Nowy Targ, Polska), *Głowa1*, 2017, ceramika i akryl, 25x15 cm; *Obcy*, 2017, ceramika szkliona 13x15 cm; *Smutek*, 2025, ołówek na papierze, 30x40 cm

Stanisław Pietrzyk (Ustroń, Polska), *Ja Stwór – Ty Twórz I*, 2025, mixed media, 40x50 cm; *Ja Stwór – Ty Twórz II*, 2025, mixed media, 40x50 cm; *Zabawa*, 2025, mixed media, 40x50 cm

Miroslav Potoma (Svidník, Słowacja), *Zimný deň*, 2024, olej, 50x50 cm; *Zimný deň 2*, 2024, olej, 80x60 cm; *Sobotnijshe kúpanie*, 2024, olej, 100x70 cm

Jan Reszkiewicz (Nowy Sącz, Polska), *Pomiędzy niebem a ziemią*, 2024, rysunek – kredka, ołówek, 21x29,7 cm; *Droga*, 2025, rysunek – kredka, ołówek, 21x29,7 cm

Krzysztof Rychtarczyk (Nowy Targ, Polska) *Droga do domu*, 2018, kredki, 29,7x42 cm

Maciej Szabla (Nowy Sącz, Polska), *Na rynku w Nowym Targu*, 2025, grafika komputerowa, 29,7x42 cm

Ilona Szkaradek (Nowy Sącz, Polska), *Widok z okna*, 2025, rysunek – kredka, cienkopis, 29,7x42 cm

Stanisława Sipika-Bohra (Nowy Targ, Polska), *Matka Boska*, 2016, akryl, pastele, 30x40 cm; *Przemijanie*, 2023, akryl, 26x42 cm; *Wspomnienie z Islandii*, 2021, akryl, 40x20 cm

Michał Tabaszewski (Nowy Sącz, Polska), *Medium*, 2025, rysunek – pastela olejna, ołówek, 29,7x42 cm

Agnieszka Tomysłak (Nowy Sącz, Polska), *Bazylika św. Małgorzaty*, 2025, rysunek/kredka, 29,7x42 cm

Michał Ufir (Nowy Targ, Polska) *Koń*, 2022, wypalanie w drewnie, 30x 40 cm; *Zbójnik*, 2019, akryl na kartonie, 51x41 cm, *Bacówka*, 2025, akryl na klejonym kartonie, 34x39 cm

Szymon Wasielak (Gronków, Polska), *Okna na świat*, 2022, kolaż, 70,7x100 cm; cm; *Słoneczny dzień*, 2022, kolaż, 70,7x100 cm; *Obserwacja*, 2022, kolaż, 70,7x100 cm

Zbigniew Wawryków, (Rokiciny Podhalańskie, Polska), *Tango*, 2008, akryl, 50x70 cm; *Las*, 2024, pastel, 21x30 cm; *Kościółek w Sieniawie*, 2024, akwarela, 19x27 cm

Maria Witowska (Nowy Sącz, Polska), *Autoportret*, 2024, rysunek/ołówek, pastele olejne, 21x29,7 cm

Janusz Włodarczyk (Nowy Sącz, Polska), *Barbara*, 2025, pastele olejne, 29,7x42 cm

Krzysztof Wojnicki (Brzozów, Polska), *Żyrafa*, 2024, rysunek – kredki ołówkowe, 42x30 cm; *Dzieciół*, 2024, rysunek – kredki ołówkowe, 42x30 cm; *Łąka*, 2023, akryl/plótno, 80x60 cm

Marcin Żarnecki (Nowy Targ, Polska), *Ratusz Nowy Targ*, 2023, kredka akwarelowa/plakatówki, 95x65 cm; *Tatry Słowackie*, 2023, kredka akwarelowa i plakatówki, 95x65 cm; *Halogowskie Skały*, 2023, kredka akwarelowa/plakatówki, 95x65 cm

Marek Żołna (Krosno, Polska), *Nowi łowcy*, 2023, linoryt barwny, 29,7x21 cm; *Pingwiny*, 2024, linoryt barwny, 29,7x42 cm; *Żołna zwyczajna (Merops Apioaster)*, 2023 akryl/plótno, 29,7x 42 cm



Janina Frydrych, *Maki*, 2025, farby olejne, 30 x 40 cm



Łukasz Haduch, *Jeleń*, 2025, pastele olejne, 42 x 30 cm

Krzysztof Wojnicki, *Żyrafa (fragm.)*, 2024, rysunek, kredki ołówkowe, 30 x 42 cm

Copyright© Związek Euroregion „Tatry” w Nowym Targu

Wydawca/Editor: Związek Euroregion „Tatry”
ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ
e-mail: biuro@euroregion-tatry.eu
www.euroregion-tatry.eu

Autorzy tekstów/Autori textov: Anna Ozorowska, Mieczysław Mika, Katarína Grušová, Marcin Żarnecki, Alena Kudlatá,
Maciej Kudasik, Monika Rzonca, Veronika Jurčáková

Tłumaczenie/Preklad: Agencja BTB Joanna Wicik
Fotografie/Fotografie: Marcin Ozorowski

Aranżacja wystawy/Inštalácia výstavy: Studio AD Marcin Ozorowski

Opracowanie graficzne, przygotowanie do druku i druk / Grafická úprava, príprava do tlače a tlač
Studio AD Marcin Ozorowski
ul. Kolejowa 159, 34-400 Nowy Targ

ISBN 978-83-955133-5-0

Nowy Targ 2025

Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana
z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Samorządowym Krajem Żylińskim

Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nemôžno ju stotožňovať s oficiálnym
stanoviskom Európskej únie a Žilinského samosprávneho kraja

Egzemplarz bezpłatny/Bezplatný exemplár

Interreg



Współfinansowany przez
UNIJĘ EUROPEJSKĄ

Polska – Słowacja





Interreg



Współfinansowany przez
UNIJĘ EUROPEJSKĄ

Polska – Słowacja

Egzemplarz bezpłatny

Bezpłatný výťahok



Katalog i wystawa zrealizowane w ramach małego projektu pt. „Pogranicze dawniej i dziś – działalność kulturalna wspierająca integrację mieszkańców”, nr INT/ZA/FMP_ŻSK_01/001 współfinansowanego przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz z budżetu państwa w ramach Programu Interreg Polska-Słowacja 2021-2027

Katalóg a výstava sú realizované v rámci malého projektu s názvom "Pohraničie v minulosti a dnes – kultúrna činnosť na podporu integrácie miestnych obyvateľov", č. INT/ZA/FMP_ŻSK_01/0011 spolufinansovaného Európskou úniou z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a štátneho rozpočtu v rámci Programu Interreg Polsko – Slovensko 2021-2027

ISBN 978-83-955133-5-0